

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	U wejścia do namiotu spotkania przebywać będziecie dzień i noc, przez siedem dni, i doglądać będziecie służby JAHWE,* abyście nie pomarli, gdyż tak mi przykazał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	U wejścia do namiotu spotkania przebywać zatem będziecie dzień i noc, przez siedem dni, i doglądać będziecie służby JAHWE, abyście nie pomarli, ponieważ tak mi przykazał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego przy wejściu do Namiotu Zgromadzenia będziecie przebywać dzień i noc przez siedem dni i będziecie pełnili straż JAHWE, abyście nie pomarli. Tak mi bowiem rozkazano.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż przy drzwiach namiotu zgromadzenia trwać będziecie we dnie i w nocy przez siedem dni, a strzec będziecie rozrządzenia Pańskiego, abyście nie pomarli; bo mi tak rozkazano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	We dnie i w nocy mieszkać będziecie w przybytku, pilnując straży PANSKIEJ, abyście nie pomarli: bo mi tak przykazano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez siedem dni dzień i noc będziecie trwać u wejścia do Namiotu Spotkania oraz zachowacie zarządzenia Pana, abyście nie pomarli. Taki nakaz otrzymałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	U wejścia do Namiotu Zgromadzenia przebywać będziecie siedem dni, dzień i noc wykonując służbę Pańską, abyście nie pomarli, gdyż tak mi rozkazano.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez siedem dni i nocy będziecie przebywać u wejścia do Namiotu Spotkania, wykonując służbę dla JAHWE, abyście nie umarli, gdyż tak mi polecono.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez siedem dni, dniem i nocą, będziecie przebywać przed wejściem do Namiotu Spotkania, pełniąc straż przed JAHWE, abyście nie zostali pokarani śmiercią. Takie bowiem otrzymałem polecenie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	U wejścia do Namiotu Zjednoczenia będziecie czuwać dzień i noc, przez siedem dni. Tak to będziecie pełnili straż u Jahwe, byście nie pomarli; to właśnie zostało mi nakazane.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pozostaniecie u wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów dzień i noc przez siedem dni i będziecie przestrzegać obowiązku [nałożonego na was] przez Boga - abyście nie poumierali, bo tak zostało mi przykazane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І при дверях шатра свідчення сидітимете сім днів день і ніч. І зберігатимете господні заповіді, щоб ви не померли. Бо так мені Господь заповів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziecie zostawać przez siedem dni, dzień i noc, przy wejściu do Przybytku Zboru i będziecie przestrzegali służby dla WIEKUISTEGO, abyście nie pomarli; bo tak mi

¹⁾ <x>130 23:24</x>; <x>160 12:45</x>; <x>330 44:8</x>; <x>330 48:11</x>

			rozkazano.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziecie stać u wejścia do namiotu spotkania dniem i nocą przez siedem dni, i macie trzymać obowiązkową straż dla JAHWE, żebyście nie pomarli; bo tak mi nakazano”.